

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1080



這不是那個木匠，  
瑪利亞的兒子嗎？

二千一八年七月八日 乙年 常年期第十四主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗擢升新樞機 為服事基督當做眾人的僕役

教宗方濟各6月28日在主持公開樞密會議，擢升14位新樞機。這些新樞機們在禮儀中領受了樞機紅方帽、權戒和在羅馬的領銜堂區或執事區。教宗在禮儀講道中表明：「那唯一令人信服的權威就是為服事基督當做眾人的僕役。」

禮儀中選讀的福音記述耶穌和門徒們前往耶路撒冷的情景，耶穌在他們前頭走，告訴他們祂將受苦受難，被定死罪。可是門徒們卻心不在焉，有的只思念居於首位，其他人因而惱怒和嫉妒。耶穌則將他們引入一個更高的境界，對他們說：「在你們中間卻不可這樣：誰若願意在你們中間成為大的，就當做你們的僕役(谷十32-45)。」

教宗以耶穌這句「在你們中間卻不可這樣」的話語為核心，強調基督的門徒接受使命的重要性。教宗指出，耶穌以這句話設法使門徒們重新聚攏

心神，不讓無益和以自我為準則的爭辯在這個團體內找到一席之地。耶穌的話是一份邀請和一項投注，祂盡力拯救門徒們，不讓他們被世俗邏輯所禁錮。

「『在你們中間卻不可這樣』，這是上主拯救信徒團體的聲音，讓這個團體不過於注重自己，而把目光、資源、期待和心思投向有價值的事上，即使命上。耶穌也如此教導我們，皈依、心靈的轉變和教會的革新始終要以使命為核心，因為這樣我們才不會只注重個人利益，才能關心天父的事。」

教宗解釋道，我們悔過自新和棄絕利己主義，這本身絕不是目的。我們這樣做是為力求在信德上成長，甘心情願地接受使命。這樣一來，在面對真理，尤其在我們的兄弟姐妹處於困境時刻，我們就能隨時樂

意陪伴和接納所有人和每個人，不成為目光狹隘的人。

「倘若我們忘記使命，看不到兄弟姐妹的具體面容，我們的生活就會只埋頭尋求個人利益和個人安全。這樣一來，我們便開始增長怨恨、憂鬱和厭煩的情緒。漸漸地，我們心中就沒有別人，沒有教會團體，沒有窮人，不再聆聽上主的聲音。我們就會失去喜樂，心靈就會乾枯(參閱：《福音的喜樂》勸諭，2號)。」

教宗最後對新樞機們說：「在我們前往耶路撒冷的路上，上主走在我們前頭，這再次提醒我們，那唯一令人信服的權威就是為服事基督做別人的僕役。耶穌在十字架上垂下頭之前，祂並不顧忌在門徒們面前彎下腰為他們洗腳。因此，在天主的忠信子民當中服事基督，這才是我們應能獲得的最高榮譽和稱號。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 教育兒童辨認危險的行為

最近，隨著「我也是」的活動，女性受虐的問題已成為大眾注意的焦點。家長們要認真看待及教育男孩與女孩之間的危險行為舉止，什麼行為舉止是不適當的，當他人做出不適當的或不可接受的行為時，應該如何反應。成人要強調這樣的訊息，我們應注意及辨認出，任何人對孩童所做的不恰當的行為舉止。如需一份 VIRTUS 文章「教導男孩與女孩」“Training Boys vs. Girls” 請上網 <http://www.la-archdiocese.org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

厄則克耳先知書二，2~5

當上主對我講話的時候，有一種神力進入我內，使我站立起來，我聽見祂繼續和我講話。祂對我說：「人子，我派遣你到以色列子民、到反抗我的叛逆的人民那裡去，他們和他們的祖先違背我，直到今天。那些子民雖然厚顏無恥、心腸頑梗，我仍舊派遣你到他們那裡去，對他們說：『上主天主這樣說：『他們原來就是叛逆之家，無論他們聽不聽，終究要承認在他們中間有一位先知。』』」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠一二二2; 1~2a, 2bcd, 3~4

答：我們的雙目仰望著上主，直到祂憐憫我們為止。

- 一、高踞諸天的上主。我舉目仰望祢；正如僕人的眼睛望著主人的手。答
- 二、又像婢女的眼睛注視主母的手。我們的雙目也同樣仰望著上主、我們的天主，直到祂憐憫我們為止。答
- 三、上主，求祢憐憫我們，憐憫我們，因為我們已經飽嘗欺凌，受盡了富貴人的輕慢，驕傲人的侮辱。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人後書

十二，7~10

弟兄姊妹們：為了使我不會因那偉大的啓示而過於高抬自己，所以就有一根刺，加在我的身上，就是撒彈的使者來攻擊我，免得我過於高抬自己。為了這事，我曾三次祈求主替我拔除這根刺

答：  $\begin{matrix} F & & Dm & & Bb & & C & & C7 \\ |5 & 6 & 1 & |2 & 1- & |1- & |5 & 6 & 1 & |2 & 1- & |1- & |1 & 1 & |1- & 1 & |6 & 1 & 6 & |5- & |5- & |1- & |1- \end{matrix}$   
我們的雙目 仰望著上主， 直到祂(憐憫我們為止)。

$\begin{matrix} Gm & & Bb & & C & & F & & C7 \\ |6 & 6 & 1 & |3 & 2- & |2- & |6 & 6 & 1 & |3 & 2- & |2- & |2 & 2 & 2 & |2- & 1 & |2 & 3 & 2 & |1- & |1- & |1- & |1- \end{matrix}$   
我們的雙目 仰望著上主， 直到祂(憐憫我們為止)。

；但是主對我說：「我給你的恩寵足夠你用的了，因為我的能力在軟弱中纔完全顯示出來。」所以我寧願誇耀我的軟弱，好讓基督的能力常在我的身上。因此。我爲了基督的緣故，樂於忍受各種軟弱、凌辱、艱難、迫害、和困苦。因爲我軟弱的時候，正是我剛強的時候。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪十一，25

答：阿肋路亞。  
頌：父啊！天地的主宰！我稱謝祢。因爲祢將天國的奧秘啓示給小孩子。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪谷福音 六，1~6

那時候，耶穌來到自己的家鄉，祂的門徒也跟隨著祂。到了安息日，祂便開始在會堂裡教訓人：許多人聽了就驚訝說：「祂這一切是從哪裡學來的呢？是誰給他的那樣的智慧呢？祂的手竟然行出這樣的神蹟？這不是那個木匠嗎？祂不是瑪利亞的兒子，雅格、若瑟、猶達、西滿的哥哥嗎？祂的妹妹們不是也都住在我們這裡嗎？」他們便對祂起了反感。耶穌對他們說：「先知除了在自己的本鄉、本族、和本家之外，沒有不受人尊敬的。」耶穌在那裡不能行什麼神蹟，祇給少數的幾個病入覆手，治好了他們。祂因他們的缺乏信心而感到詫異，於是就到周圍的各村莊講道去了。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

羅曙光、高念國全家(十)，趙麗，Jeffrey蔡及家人，Angela爲家人(二) 鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(八)，王萍及家人(七) 林允錦、陳月彩及家人(八)，樓華期、吳蓉(五) 陳正維、王燕寶、陳永漢(三)，陳聖嚮、鄭美芳全家 鄭錦生、蕭燕秋及家人(十)，和再鈞、陳明娟全家(三)，林秀娟(三) 曾慶斯、張麗珍全家(十)，黃小鳳全家(六)，薛瑞琴及家人(九) 梅花Stroman及家人(六)，鄒麗文(四)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(九)，楊曉春全家(二)，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(四) 余明儒爲自己及家人母親張淑美(一)，胡永凱(九)，趙興立爲全家(七) 尹崑崙及家人(二)，林明光全家(八)，元捷民、楊正雄，楊鎧聰、楊佳豪 張碧雲，朱真真(二)，黃曉琴爲媽媽陳瑞蘭(二) Connie陳爲Carol陳(三)，蔡家兄弟姐妹(三) 孟曉慧及家人(六)，陳家星及家人(五)，李錦萍(三) 林百欣爲王麗芬手術順利平安早日康復(六) 聖詠團全體團員爲王麗芬、林百欣祈求上主恩賜憐憫俯祐平安健康(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)，董任勇爲劉昊遺(六) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(二) 雷文潔爲母親許素梅(九)，劉忻忻爲劉惠惠(四) 谷睿珩爲母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(十) 黃詩宥爲大嫂王素蘭求早日治癒康復(五) 趙興立爲求劉敬文全家旅行平安健康，趙興立爲求楊吉旺旅行平安健康 Natalie吳爲Michelle吳求腳傷早日康復(一)，吳寶珠爲吳家盈(一)

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王萍及家人追思兄長王強(一)，趙麗追思王強，王曉松追思王強 張梅花、大喬追思王強(一)，陳秀儀、梁寶寧 追思Simon黃兆銘(四) 劉秀玉追思長輩劉貴行(一)，Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一) 蕭燕秋與家人追思弟弟蕭展鵬、蕭展程(二)，曹天美追思姐姐林天慧(四) 蔡政雄、葉德容追思母親葉朱梅先(五)，楊曉春追思葉復潤(二) 大喬追思長輩葉媽媽朱梅先(五)，陳美智追思長輩葉媽媽朱梅先(四) 劉鎮邦、黑幼靜追思長輩葉媽媽朱梅先(四) 趙晴、趙懿以及家人追思母親張世琪(七) 杜芝英及家人追思先夫胡維毅，次子胡永剛(二) Clara Dong 追思母親董漢三，Jenny 孔率家人追思先生父親孔祥滬(二) 黃麗意率子女追思先夫、父親何柱良(六) 吳海華及家人追思母親吳徐和閨(三)，薛音琪追思母親劉美華 雷文潔追思父親雷鴻發(六)，黃小鳳追思長輩顧定剛(六) 梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥 錢 途 追思父親錢海龍，杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(四) 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(五) 林捷利及家人追思胞弟林捷昌，粵語聖母軍追思老夫人謝百旺 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音爲眾煉靈求早升天國(二) Yick Famliy 爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，教友爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，趙麗爲眾嬰靈祈禱 教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 教友爲在Pasadena的Colorado St. Bridge自殺的眾煉靈祈禱(七)

每日讀經：

七月九日：歐二16-18，21-22；瑪九18-26
七月十日：歐八4-7，11-13；瑪九32-38
七月十一日：歐十1-3，7-8，12；瑪十1-7

七月十二日：歐十一 1-4，8-9；瑪十7-15
七月十三日：歐十四2-10；瑪十16-23
七月十四日：依六1-8；瑪十24-33
七月十五日：亞七2-15；弗一3-14；谷六7-13

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

華人義賣：本主日(7/8)，在堂外將有華人義賣禮品攤位，請踴躍支持購買，所有款項將支援堂區運作基金。

粵語避靜：7月29日(11:30am~4:00pm)週日四小時粵語避靜：主題：《山中聖訓中的主禱文》費用：\$4元(包含午餐)。連繫：May葉：626-780-3271, Patty余626-379-9103。

免費電影日《心靈小屋》：時間：7月22日彌撒後11:30開始，有免費茶點招待。歡迎大家積極參加！

福傳大會《你們歡喜踴躍吧！》：時間：8月5日(主日)早上11:30。地點：禮堂。誠邀教友偕同慕道友或對認識天主教信仰有興趣者前來參與。費用：全免，憑票入場並參加多份禮品抽獎，詳情請閱海報。購票請洽：華人辦公室，陳忠貴 626-298-0236, Vicki 鄧 626-863-6081, 鄭弘626-674-2338。

堂區長者一日遊：時間：8月8日(週三)早上9:00出發。地點：雷根總統博物館及成吉思汗展覽會館。費用：每人30元含門票及交通(午餐自費)。名額有限，盡早報名。

教堂廁所整修進度報告：蒙市政府已核准我們送交的教堂廁所整修改建計劃，未來我們將會有男女廁所各一間及家庭式的二間。工程將於7月16日(星期一)開始，由於殘障洗手間的設備材料費高於原本估價多出\$20,000元，因此7月22日每台彌撒後將再提供感恩祭主牆的磁磚販售，每磚瓦\$3.00元起，可選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。敬請保握，籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，亦歡迎特別捐款，請繼續為此意向祈禱！

主日中文彌撒：每個星期日早上9:30，上主日共265人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

中文彌撒意向：傳協會開會決定，從本主日開始(7/8)，中文主日彌撒意向將於彌撒開始前由司儀誦唸。

紅十字捐血救人一命：時間：8月12日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。敬請踴躍捐血。

太極健身班：每週六早上 8:00-10:00 及每週日早上 8:00-9:00 地點：藍棚下。聯絡：Sandy 李 323-441-3802, Wendy 張 626-231-9589。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:00-9:00pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧 626-456-1900。

讀書會：下次聚會 7月9日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迎拉達書。聯絡：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日(7/1)共籌得\$6,613元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faitdirect.net/CA779。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：7/11及7/18(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：7/20及8/3的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-264-5800。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)：7/14(週六)早上10:00am在本堂，請先上網報名登記至 virtue.org 然後點擊 registration，選擇 organization-LAs-San Gabriel Region，建立用戶名稱密碼後，選擇 STA Church 的 Class 即可。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(7/13, 7/20)的7:30~9:30pm。連繫：May葉 626-780-3271, Vicki鄧 626-863-6081。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111, 鄭弘 626-674-2338。

南加州中文彌撒
羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：趙興立，陳輝神父。
請為病人求健康：王麗芬，Michelle吳，陳瑞蘭。
請為 Sherry許及家人，Jessie王及家人 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：王強，江吳學道，劉貴行，孫廖明釵。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸嫻，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，(澳門)張碧雲，葉素貞修女，許斐德修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Event, Class Name. Rows: 8/5 福傳大會, 8/12 建立主內一家人.

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2019年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。(課程表請上華人網站)

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081, 陳忠貴 626-298-0236

蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會

主席團  
朱 威 626-294-0748  
游紹麟 626-673-2182  
顧問  
馬明睿 626-382-6088  
禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236  
靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889  
長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 805-300-6973

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



**ROSE HILLS** Advance Planning  
Alhambra Lic #FD17

**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**(626) 628-4889**

Paul Lam  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE  
ybmytyby123@gmail.com

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

**專業電工** 專精地產買賣&貸款

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷: aliceliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂** 鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



**APHCV**  
**亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

**9960 Baldwin Place.**  
**El Monte, CA 91731**

請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力, 培養堅強的實力  
60年的教學經驗, 各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE**  
**CENTER & PRESCHOOL**

招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS**  
**INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789